



Etnografía de la escritura en una escuela de adultos

Mg. Laura Eisner
LELLAE – UNRN

SAEL 2018



Abordaje etnográfico de las *prácticas en torno a lo escrito*

- Usos sociales de la palabra escrita
- Nuevos Estudios de Literacidad
- Sociolingüística de la escritura



Desplazamientos respecto de abordajes textuales


- De los *géneros* a las *prácticas letradas*
- De los *textos* a los *eventos de lectura y escritura*
- De los *efectos de lectura* a los *usos de la palabra escrita*



Consecuencias metodológicas

Abordaje etnográfico (estadía prolongada)

- Observación participante
 - Análisis de interacciones
 - Entrevistas
 - Relevamiento de documentación
-
- Análisis situado
 - Reconstruir la perspectiva del actor




Un estudio de campo: la lectura y la escritura en una escuela de adultos

- Centro Educativo de Nivel Medio para Trabajadores (Bariloche)
- Acompañamiento de un grupo de estudiantes a lo largo de todo el ciclo escolar (tres años)



Análisis de un caso: la escritura del *proyecto*

- Trabajo final “Teoría y Análisis de Grupos” (3er año)
- *Sistema de géneros:*
 - Proyecto
 - Contrato de trabajo
 - Diario de campo
 - Hoja de ruta



A: =El otro día en grupos ellos van a tener que entregar el trabajo final | que es como un informe| que les dimos pautas (bajo)| cómo tiene que ser el título | que no es de fantasía sino sobre la institución | lo que hayan seleccionado con el tatata\ segundo punto | fue un armado casero nuestro eh/ descripción

L: Eso se los dieron también por escrito/

A: Lo escribieron =en el pizarrón=

L: =en el pizarrón =

A: = punto por punto y explicando qué quiere decir cada uno | segundo punto descripción | de la institución seleccionada papapa| van a tener que volver a repetir el nombre- esto es un informe | no den por supuesto | entonces ahí yo seleccioné una serie de preguntas que es lo que ellos tendrían que responder | dije para que se ubicaran como por párrafos

L: para que los ordene

A: qué es | qué función cumple | dónde está localizada | la historia | qué entra en la historia | cuándo se fundó | quién la fundó bababa | bueno y así varias cosas | y entonces Gabi les dice a ver les digo | esto va a ser un relato lo que ustedes van a escribir | de la institución o grupo o comunidad que están (.) = observando

L: = estudiando

A: estudiando | y entonces Gabi les dice | recuerden que esto lo va a leer alguien que no conoce eso | y ustedes ahí por escrito le van a estar contando de qué se trata | esta es la descripción \



Dimensiones a observar:

- Distribución de roles y de articulación de la escritura con otras prácticas;
- Encuadre genérico adoptado por cada grupo
- Las identidades letradas que se realizan en la escritura

Grupo I

SE REPARTÍAN LAS ACTIVIDADES ENTRE VARONES Y MUJERES. TANTO LO ESCRITO COMO LO MANUAL
(Contrato grupal)


30-10


A LAS 19:00 HORAS COMENZAMOS A RETIRAR LAS TABLAS PARA LLEVARLAS A CEPILLAR AL CORRALÓN MUNICIPAL Y LAS MUJERES FUERON AL CENTRO INFANTIL PARA HABLAR CON LAS MAESTRAS

06-11

LAS MUJERES CONCURRIERON A LA ESCUELA PARA CONTINUAR CON EL PROYECTO [...] EL MISMO DÍA LOS ALUMNOS NO FUERON A LA ESC. SE JUNTARON PARA PREPARAR LAS MADERAS Y PINTARLAS.

(Diario de campo)

- 
- Texto final del proyecto:
encuadre genérico “Presupuesto de trabajo”
 - Justificación breve
 - Prominencia de descripción de materiales
 - Precisión en la enumeración
 - Recursos de escritura tendientes a la síntesis (paralelismo sintáctico, punteo)




En la entrega de todos los productos escritos, la docente les devolvió que el diario de campo estaba un poco escueto y se había asimilado a la hoja de ruta, en el sentido de que se limitaba a indicar las tareas realizadas en cada día y no daba cuenta de cómo se había armado o qué cosas habían pasado con el grupo. La docente planteó que no era posible recuperar hacia atrás las experiencias pero que igualmente podían escribir en una interpretación retrospectiva o de síntesis de todo lo pasado. Y yo estaba ahí cuando estaban escribiendo en el grupo y consensuaban la reelaboración del diario.

Las voces que lideraban eran la de Gerardo y la de Ma Luisa. Empezó Gerardo, que organizó a partir de su primera frase la estructura de lo que se iba a escribir, encuadrándolo genéricamente a modo de un relato con conflicto inicial (que anticipaba una resolución final): “Cuando empezamos a escribir, parecía una odisea” y a partir de ahí, entre él y María Luisa fueron planteando diferentes opciones que iban encadenando lo que se iba a escribir. Cada uno proponía un eslabón de la

Grupo II

Encuadre genérico “alegato”

- Justificación prominente (sin subtítulos)
 - Organización retórica del texto (argumentos, conclusión, corolario)
 - Uso de marcadores discursivos y conectores argumentativos
 - Recurso: cita de autoridad
-
- ➔ Puesta en acto de una práctica de escritura socialmente reconocida
 - ➔ Gesto de inscripción en una comunidad letrada



Griselda: [...]“La inclusión social de la gente de Bariloche en el Cerro Otto con- con libre acceso y sin fines de lucro \ que realmente hoy por hoy para toda la gente o la mayoría de la gente de Bariloche es imposible acceder al Cerro Otto y participar de actividades| y bueno lo encaramos de ese lado para tener en cuenta de que nos pertenece como ciudadanos | de acá de Bariloche y (.) y empezamos por ese- por ese lado \ se nos hizo difícil no era fácil llegar a conclusiones | o llegar a la fundamentación | e igualmente (.) charlamos con varias personas | con gente de ambiental | arquitectos

Doc.: la arquitecta de Tierras y Viviendas

G: charlamos con profesores de acá y |también con- pedimos entrevistas en la municipalidad | con gente que está a cargo de Desarrollo social | y bueno | llegamos a la conclusión de que la sociedad en sí – si bien hace un reclamo muy silencioso – está como muy resigNAdo a que Sí vengán los visitantes y nosotros quedemos mirando de afuera \ y la idea de nosotros era incluirlos porque nosotros somos parte de esa naturaleza | somos parte de ese lugar | que nos pertenece | y a los que vienen como visitantes no/ sin embargo [lo económico?] hace que nos excLUya de esa situación \ así que bueno empezamos pensando de esa manera y buscando la manera de poder (.) encarar el proyecto \ Hicimos el contrato de grupo | entre todos | no fue FÁcil trabajar| y bueno (.) pero lo hicimos | así que bueno \ les mostramos | y después si quieren hacer alguna consulta

G (a Juan): esto lo pódés | hacer pasar |

J: (a G.) [xxx]

G: sí pasalo nomás (a los compañeros) Alcanzan a leer/ | o quieren que le digamos/

[Élida lee el texto del proyecto copiado en las diapositivas]

Conclusiones

- Identidades en relación con la cultura escrita
- Movilización de recursos
- Sentido(s) de las prácticas y recursos de escritura

Un estatus, una posición, un lugar social no es una cosa material, que se posee y luego se exhibe; es un patrón de conducta apropiada, que debe ser coherente, embellecida y bien articulada. Realizada con naturalidad o con torpeza, consciente o inconscientemente, malicia o buena fe, es en todos los casos algo que debe ser puesto en acto y desplegado, algo que debe ser realizado (Goffman 1969: 65-66)



Articulaciones interdisciplinarias

Reconstrucción de las prácticas en torno a lo escrito (oralidad, escritura, acciones) → aporta una interpretación que excede (y a veces contradice) los efectos de lectura que emergen de los textos

Relativiza los sentidos atribuidos a las distintas prácticas de escritura

Perspectiva de cultura letrada / Manejo de la larga duración para poder reconocer los gestos de inscripción